portasol®

PORTASOL Cordless & Refillable Dehorner III

Écorneur III PORTASOL sans fil rechargeable

PORTASOL Kabelloser und auffüllbarer Enthorner III

Decornificatore PORTASOL III cordless e ricaricabile

Descornador portátil rellenable PORTASOL III

Descornador Sem Fios e Recarregável PORTASOL III

PORTASOL draadloze en navulbare hoornverwijderaar III

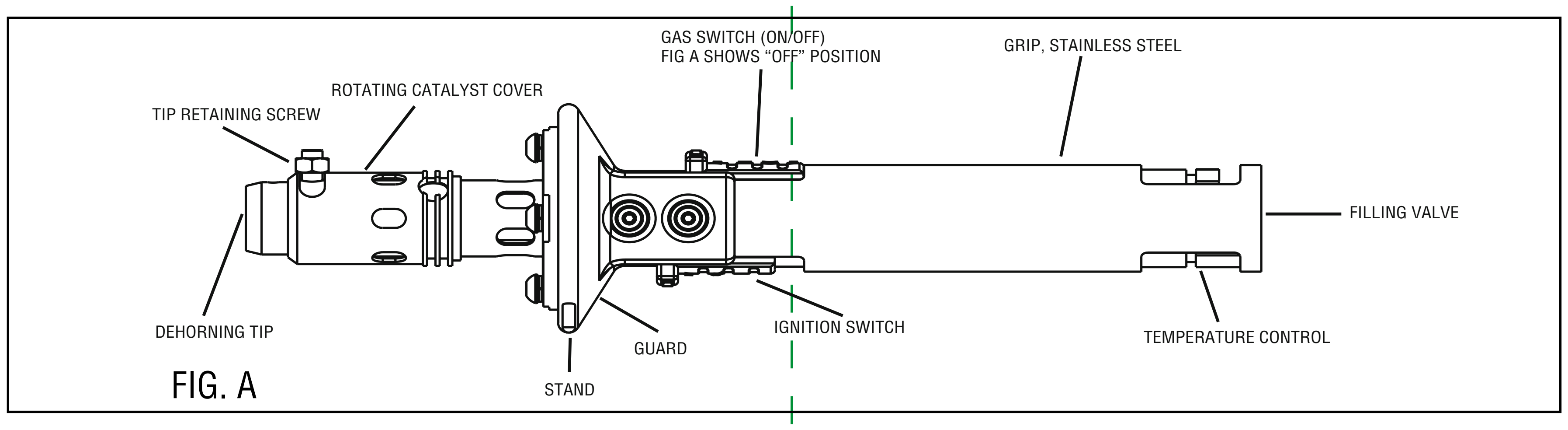


FIG. A

GB/IRL - INSTRUCTION MANUAL

Contents

1.0 Warnings – General

1.1 Your unit contains flammable gas under pressure. Use with care.
1.2 Keep out of the reach of children. (Fig D)
1.3 Refill away from flame with Braun, Colibri, Ronson, Rowenta or other high quality Butane cigarette lighter gas. No other fuel type should be used.
1.4 Excessive Gas flow, flaming or Catalyst pulsing red to black may occur when igniting or when the regulator is set too high. It is essential to ignite the dehorner with the tip pointing away from face and body.
1.5 Ensure flames are extinguished before putting down. Caution: Hot gases 580°C (1075°F) are emitted from the exhaust port. Do not leave unattended.
1.6 Do not drop.
1.7 Do not use if unit is damaged.
1.8 Do not expose to heat above +50°C (+120°F) and avoid prolonged exposure to the sun.
1.9 Do not puncture or incinerate.
1.10 Do not refill, ignite or use near flame or combustible materials.
1.11 Do not handle rotating cover (near tip) when hot (Fig E).
1.12 Do not attempt to dismantle, readjust or repair. These products are not user serviceable apart from those mentioned in Part Replacement 5.0.
1.13 Do not inhale vapours emitted while in use.
1.14 Dispose of in accordance with local regulations.
1.15 Transportation of Hazardous Materials Regulations forbid the carriage of butane or other flammable gas products on passenger aircraft. Do not pack this item, or any other flammable gas item, in any checked or carry-on baggage.
1.16 Flame will protrude from flame ignition hole in slotted sleeve through the rotating cover unless it is rotated into the closed position (Fig F). Flame should only be visible through this hole in the event of manual ignition (See 3.2). Take care when igniting.

2.0 Gas Filling. (Fig B)

2.1 Make sure the on/off switch is in the "off" position before filling.
2.2 Fill only in a well-ventilated area.
2.3 Adaptors are not normally required when re-filling.
2.4 Remove protective cap to expose filling valve.
2.5 To fill (Fig B), hold unit vertically with the filling valve upwards. Push the gas re-fill cylinder down onto the filling valve. The flow of gas from the refill cylinder to the unit depends on gravity.
2.6 Stop filling when gas spills from valve. Do not overfill.
2.7 Some liquid gas should be visible through the transparent section of the temperature regulator button, gas vapour alone will not generate sufficient pressure.
2.8 After refilling, do not ignite for a period of 1 minute to ensure all gas vapours have dissipated.

3.0 Ignition Sequence. (Fig C)

NOTE: Please remember butane does not flow at 0°C/32°F. If igniting below external temperatures of 12°C/52°F, try to ignite indoors/in-vehicle and then bring to workplace.

3.1 Auto Ignition Sequence
3.1.1 Point dehorner away from face and body. Ensure manual flame ignition hole is not exposed through rotating cover. (Fig F)
3.1.2 Switch on gas supply (push gas switch forward - Fig C) and note "hiss" of gas.
3.1.3 Pull back on ignition switch (Fig C), and release immediately, "hiss" of gas will change pitch to an equally noticeable "roaring" sound. This indicates that the flow of gas has ignited. Repeat, if necessary, until the sound/pitch change occurs.
3.1.4 If Dehorner is not ignited within 10 seconds of switching on the gas. The "hiss" of gas may change to a "spitting" sound as liquid gas is released from the tank. Switch off gas supply and wait approx 60 seconds before attempting ignition sequence again. The "spitting" sound may occur after ignition but is not in any way detrimental to the function of the Dehorner.
3.1.5 **N.B.** 5-10 seconds after ignition, switch off gas supply momentarily for a few seconds (e.g.2). This extinguishes the flame; on re-start the catalyst takes over combustion automatically. Hissing sound should then return. Note; hissing sound will become louder as Dehorner warms up.
3.1.6 The tip temperature and heat recovery power can be adjusted by turning the temperature regulator ("+" = anticlockwise, "-" = clockwise). Experience will dictate the setting required for efficient dehorning. (500-600°C / 930-1110°F)
3.1.7 If, after prolonged use, difficulty in ignition is experienced try Manual Ignition Sequence. (See 3.2)
3.1.8 If Tip fails to reach temperature required, replace Tip and/or Jet Assembly
3.2 Manual Ignition Sequence (Fig G)
3.2.1 If your Dehorner fails to ignite using the Auto Ignition Sequence, switch off the gas supply.
3.2.2 Slacken M5 nut (Fig F) with an 8mm spanner and rotate the cover to expose the flame ignition hole (Fig G).
3.2.3 Switch back on the gas supply (Fig C) and using a match or cigarette lighter ignite the gas stream through the hole (Fig G). Immediately rotate the cover to its closed position (Fig F) and lock in place with the M5 nut.
3.2.4 **N.B.** 5-10 seconds after ignition, switch off gas supply momentarily for a few seconds (e.g.2). This extinguishes the flame; on re-start the catalyst takes over combustion automatically. Hissing sound should then return. Note; hissing sound will become louder as Dehorner warms up.
3.2.5 Dehorner will now function as when using Auto Ignition Sequence.

4.0 Dehorning

NOTE: Dehorning traditions and practices vary widely both between and within countries, ourrecommendation is based on Irish/UK closed field and humane farm practice.

4.1 Best time for Dehorning is between week 3 and 8, but it may vary from breed to breed. The height of the young horn bud should not be more than 1cm.
4.2 Carefully cut all the hair from around the horn bud. It is recommended that a suitable local anaesthetic be used in the horn area, and that a suitable time elapses before the calf is restrained prior to actual dehorning.
4.3 Push the pre-heated dehorner against the base of the horn bud (skull pan) for 10-15 seconds. The dehorning effect by can be increased by turning the dehorner in both directions (clockwise and anticlockwise) on the horn bud.
4.4 To ensure all horn cells are completely destroyed, the place of brand should show a complete "copper coloured" burnt ring around the horn bud.
4.5 Do not remove the rising scab. Do not give medicines or use ointment. Horn bud and scab will fall off after 4 – 6 weeks.
4.6 Those users using anaesthetic may wish to "pop" the horn bud off completely rather than waiting for nature to take its course. In this event, Oglesby & Butler does not accept responsibility, but would stress that it should be done with speed and in such a way that the minimum stress is caused to the animal.

5.0 Parts Replacement

5.1 Tip (Bud Remover) Replacement (Fig H)
Caution: allow to cool down completely. Tips are easily changed by unscrewing the M5 nut with an 8mm spanner and removing the retaining grub screw and tip. Insert new tip and secure with retention screw and M5 nut.
5.2 Jet Assembly Replacement (Fig I & J)
Caution: allow to cool down completely. Using the 2.5mm Allen Key unscrew and remove the 4-off M5 flange screws (Fig I). Unscrew and remove the Jet assembly with the 2.5mm Allen Key (Fig J) and replace with the new Jet Assembly. Re-assemble in reverse order. **Important:** Ensure the Ignition Ceramic Assembly wire is located in the Insulation Sleeve (Fig K)
5.3 Ignition Ceramic Assembly Replacement (Fig L)
Caution: allow to cool down completely. Using the 2.5mm Allen Key unscrew and remove the 4-off M5 flange screws (Fig I). Unscrew and remove the M3 grub screw (1.5mm Allen Key) that secures the Venturi Assembly (Fig L). Slide the Venturi Assembly from the Front End Assembly (Fig L). Remove the Ignition Ceramic Assembly from the Venturi Assembly (Fig L). Re-assemble with the new Ceramic Assembly in reverse order. **Important:** Ensure the Ignition Ceramic Assembly wire is located in the Insulation Sleeve (Fig K)
5.4 Front End Assembly Replacement (Fig I)
Caution: allow to cool down completely. Using the 2.5mm Allen Key unscrew and remove the 4-off M5 flange screws (Fig I). Unscrew and remove the M3 grub screw (1.5mm Allen Key) that secures the Venturi Assembly (Fig L). Slide the Venturi Assembly from the Front End Assembly. Replace Front End Assembly and re-assemble in reverse order. **Important:** Ensure the Ignition Ceramic Assembly wire is located in the Insulation Sleeve (Fig K)

Technical Specifications:

Length	248mm, 9 3/4 inches (including protective end-cap)
Weight	330gms, 11 2/3 ozs
Pre-heating time	5 minutes
Working temperature	Adjustable, up to 600°C / 1110°F
Operating time	up to 45 minutes (mid setting)
Gas	Butane gas lighter fuel
Re-fill time	approx. 10 seconds, typical. Will blow off excess gas when full

FR - MANUEL D'UTILISATION

Contenu

1.0 Mises en garde générales

1.1 Cet appareil contient des gaz inflammables sous pression. Manipuler avec précaution.
1.2 À conserver hors de portée des enfants (Fig D).
1.3 Remplir loin des flammes à l'aide d'un butane pour briquet de haute qualité Braun, Colibri, Ronson, Rowenta ou autre. N'utiliser aucun autre type de gaz.
1.4 Un débit de gaz excessif, des flammes ou le passage du rouge au noir du catalyseur peuvent se produire lors de l'allumage ou lorsque le réglage du régulateur est trop élevé. Toujours allumer l'écorneur avec la panne le plus loin possible du visage et du corps.
1.5 S'assurer que les flammes sont éteintes avant de poser l'écorneur. Attention : L'orifice d'échappement émet des gaz très chauds (580 °C). Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.
1.6 Ne pas faire tomber.
1.7 Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé.
1.8 Ne pas l'exposer à des températures supérieures à +50 °C et éviter toute exposition prolongée au soleil.
1.9 Ne pas percer ni incinérer.
1.10 Ne pas remplir, allumer ou utiliser à proximité d'une flamme ou de matériaux combustibles.
1.11 Ne pas manipuler la protection coulissante (à proximité de la panne) lorsque l'appareil est chaud (Fig E).
1.12 Ne pas essayer de démonter, régler ou réparer ce produit. Il ne sera pas possible de le réparer, à l'exception des pièces mentionnées dans la section 5.0 Remplacement des pièces.
1.13 Ne pas respirer les vapeurs se dégageant lors de l'utilisation.
1.14 Mettre les matériaux au rebut conformément aux règlements locaux.
1.15 Les régulations concernant le transport de matériaux dangereux interdisent le transport de butane ou autres produits à base de gaz inflammables à bord d'un avion de passagers. Cet appareil, tout comme n'importe quel autre dispositif contenant un gaz inflammable, n'est donc pas autorisé dans les bagages en soute comme dans les bagages à main.
1.16 La flamme sort de l'orifice d'allumage, situé sur les fentes du manchon rotatif, sauf lorsque celui-ci est en position fermée (figure F). La flamme ne doit être visible dans l'orifice que lors de l'allumage manuel (voir section 3.2). Faire preuve de prudence lors de l'allumage.

2.0 Remplissage de gaz (Fig B)

2.1 S'assurer que l'interrupteur principal est sur « arrêt » avant de remplir l'appareil.
2.2 Remplir l'appareil uniquement dans un espace bien ventilé.
2.3 De manière générale, aucun adaptateur n'est nécessaire lors du remplissage.
2.4 Retirer l'embout protecteur pour accéder à la valve de remplissage.
2.5 Pour remplir l'appareil (fig. B), le maintenir à la verticale, avec la valve de remplissage dirigée vers le haut et enfoncer la bombonne de gaz sur la valve de remplissage. Le débit de gaz entre la bombonne de gaz et l'appareil dépend de la gravité.
2.6 Cesser le remplissage lorsque du gaz s'échappe de la valve. Ne pas remplir de façon excessive.
2.7 Du gaz liquide doit être visible dans le hublot du régulateur de température. À elle seule, la vapeur de gaz ne produira pas une puissance suffisante.
2.8 Après avoir rempli l'appareil de gaz, attendre 1 minute avant de l'allumer pour s'assurer que toutes les vapeurs de gaz se sont dissipées.

3.0 Séquence d'allumage (Fig C)

REMARQUE: Ne pas oublier que le butane ne circule pas à 0 °C. Pour utiliser l'appareil à des températures extérieures inférieures à 12 °C, allumer l'appareil à l'intérieur ou dans un véhicule puis l'amener sur le site d'intervention.

3.1 Allumage automatique
3.1.1 Veiller à ce que l'écorneur ne soit pas dirigé vers le corps ou le visage. S'assurer que l'orifice d'allumage manuel est bien couvert par le manchon rotatif. (Fig F)
3.1.2 Activer l'alimentation en gaz (faire basculer l'interrupteur vers l'avant - voir figure C). Remarque : Le gaz doit émettre un « sifflement ».
3.1.3 Tirer sur la commande d'allumage (figure C), puis la relâcher immédiatement. Le «sifflement » émis se transforme en « grondement » tout aussi audible. Ceci indique que le gaz s'est enflammé. Si nécessaire, répéter l'opération jusqu'à ce que le bruit émis change.
3.1.4 Si l'écorneur ne produit pas de flamme pas dans les 10 secondes suivant l'allumage du gaz, il est possible que le « sifflement » se transforme en « crachotement » lorsque le gaz liquide sort du réservoir. Éteindre l'alimentation en gaz et attendre environ 60 secondes avant d'essayer de procéder de nouveau à l'allumage. Le « crachotement » peut se produire après allumage de l'appareil, mais n'empêche pas le bon fonctionnement de l'écorneur.
3.1.5 **N.B.** Dans les 5 à 10 secondes suivant l'allumage, éteindre provisoirement l'alimentation en gaz pendant environ 2 secondes. Ceci éteindra la flamme. Lorsque l'appareil sera de nouveau allumé, le catalyseur prendra le relais automatiquement pour assurer la combustion. Le sifflement recommencera. Remarque : le sifflement s'intensifiera pendant le préchauffage de l'écorneur.
3.1.6 La température de l'embout et la puissance de récupération de chaleur peuvent être réglées en tournant le régulateur de température (« + » = dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, « - » = dans le sens des aiguilles d'une montre). Avec l'usage, le réglage pour un écornage efficace s'effectuera naturellement. (500-600 °C / 930-1110 °F)
3.1.7 En cas de difficultés à l'allumage après une utilisation prolongée, effectuer la séquence d'allumage manuel. (Voir 3.2)
3.1.8 Si l'extrémité du dispositif n'atteint pas la température voulue, remplacer l'embout et / ou la buse.
3.2 Allumage manuel (Fig G)
3.2.1 En cas d'impossibilité à allumer l'écorneur au moyen de la séquence d'allumage automatique, couper l'alimentation en gaz.
3.2.2 Desserrer l'écrou M5 (figure F) au moyen d'une clé 8 mm, et déplacer le panneau qui recouvre l'orifice d'allumage (figure G).
3.2.3 Allumer de nouveau l'alimentation de gaz (figure C), et au moyen d'une allumette ou d'un briquet, enflammer le flux de gaz à travers l'orifice (figure G). Replacer immédiatement le panneau en effectuant un mouvement de rotation (figure F) et le fixer au moyen de la vis M5.
3.2.4 **N.B.** Dans les 5 à 10 secondes suivant l'allumage, éteindre provisoirement l'alimentation en gaz pendant environ 2 secondes. Ceci éteindra la flamme. Lorsque l'appareil sera de nouveau allumé, le catalyseur prendra le relais automatiquement pour assurer la combustion. Le sifflement recommencera. Remarque : Le sifflement s'intensifiera pendant que l'écorneur est en chauffe.
3.2.5 L'écorneur fonctionnera de la même manière qu'après la séquence d'allumage automatique.

4.0 Écornage

REMARQUE: Les traditions et les pratiques d'écornage sont très différentes d'un pays et d'une région à l'autre. Nos recommandations sont basées sur les pratiques agricoles non cruelles et en espace clos appliquées en Irlande et au Royaume-Uni.

4.1 L'écornage est recommandé entre la 3e et la 8e semaine, mais cela peut varier d'une espèce à l'autre. La hauteur du cornillon ne doit pas dépasser 1 cm.
4.2 Couper soigneusement tous les poils situés autour du cornillon. L'utilisation d'un anesthésique local approprié au niveau du cornillon est recommandée, de même que l'écoulement d'un délai adéquat entre le moment où le veau est maîtrisé et l'écornage.
4.3 Appliquer l'écorneur préchauffé sur la base du cornillon (boîte crânienne) pendant 10 à 15 secondes. L'effet d'écornage peut être augmenté en tournant l'écorneur dans les deux sens (sens des aiguilles d'une montre et inverse) sur le cornillon.
4.4 Pour s'assurer que toutes les cellules cornées sont entièrement détruites, une brûlure en forme d'anneau de couleur cuivre doit être présente à l'endroit du marquage, tout autour du cornillon.
4.5 Ne pas enlever les formations de croûtes. Ne pas administrer de médicament ou recouvrir de pommade. Le cornillon et les croûtes tomberont d'elles-mêmes au bout de 4 à 6 semaines.
4.6 Les personnes utilisant un anesthésique peuvent choisir de retirer entièrement le cornillon plutôt que de laisser la nature suivre son cours. Dans un tel cas, Oglesby & Butler n'accepte aucune responsabilité mais souhaiterait insister sur le fait qu'une telle opération doit être effectuée rapidement et de telle sorte à affecter le moins possible l'animal.

5.0 Remplacement des pièces

5.1 Remplacement de l'embout (pour ôter les cornillons) (Figure H)
Attention: Laisser l'appareil refroidir complètement. L'embout peut être aisément remplacé : dévisser l'écrou M5 au moyen d'une clé 8 mm, et retirer la vis de serrage et l'embout. Mettre le nouvel embout en place, puis serrer la vis de fixation et l'écrou M5.
5.2 Remplacement de la buse (Figures I et J)
Attention: Laisser l'appareil refroidir complètement. Au moyen d'une clé Allen de 2,5 mm, dévisser et retirer les vis d'accouplement M5 de type 4 (figure I). Au moyen d'une clé Allen de 2,5 mm, dévisser et retirer l'assemblage de la buse (figure J), et remplacer par le nouvel assemblage de la buse. Repositionner les pièces en commençant par la dernière pièce retirée. **Important:** S'assurer que le filament d'allumage en céramique est positionné dans le boîtier d'isolation (figure K)
5.3 Remplacement du dispositif d'allumage en céramique (figure L)
Attention: Laisser l'appareil refroidir complètement. Au moyen d'une clé Allen de 2,5 mm, dévisser et retirer les vis d'accouplement M5 de type 4 (figure I). Au moyen d'une clé Allen de 1,5 mm, dévisser et retirer la vis de serrage M3 qui maintient l'assemblage Venturi en position (figure L). Faire glisser l'assemblage Venturi pour le détacher du fond avant (figure L). Séparer l'assemblage d'allumage en céramique de l'assemblage Venturi (figure L). Installer le nouvel assemblage en c éramique et repositionner les pièces en commençant par la dernière pièce retirée.
Important: S'assurer que le filament d'allumage en céramique est positionné dans le boîtier d'isolation (figure K)
5.4 Remplacement de l'assemblage du fond avant (figure I)
Attention: Laisser l'appareil refroidir complètement. Au moyen d'une clé Allen de 2,5 mm, dévisser et retirer les vis d'accouplement M5 de type 4 (figure I). Au moyen d'une clé Allen de 1,5 mm, dévisser et retirer la vis de serrage M3 qui maintient l'assemblage Venturi en position (figure L). Faire glisser l'assemblage Venturi pour le détacher du fond avant. Remettre le fond avant en place et repositionner les pièces en commençant par la dernière pièce retirée. **Important:** S'assurer que le filament d'allumage en céramique est positionné dans le boîtier d'isolation (figure K)

Spécifications techniques:

Longueur	238 mm (embout protecteur compris)
Poids	330 g
Temps de préchauffage	5 minutes
Température de fonctionnement Réglable	jusqu'à 600 °C
Durée de fonctionnement	45 minutes, réglage intermédiaire
Gaz	Butane pour briquet
Temps de remplissage	10 secondes environ. Une fois plein, l'excès de gaz sera expulse

DE - GEBRAUCHSANLEITUNG

Inhalt

1.0 Allgemeine Warnhinweise

1.1 Ihr Gerät enthält brennbares Druckgas. Mit Vorsicht benutzen.
1.2 Für Kinder unzugänglich aufbewahren (Fig D).
1.3 Im Abstand zu offenen Flammen mit Braun, Colibri, Rowenta oder mit anderem hochwertigen Butangas für Feuerzeuge nachfüllen. Keine andere Brennstoffart verwenden.
1.4 Beim Zünden bzw. bei zu hoher Reglereinstellung kann es zu starkem Gasstrom, Sengen oder Katalysatorpulsen von rot nach schwarz kommen. Beim Zünden den Enthorner unbedingt von Gesicht und Körper abwenden.
1.5 Überzeugen Sie sich davon, dass die Flammen erloschen sind, bevor Sie den Enthorner aus der Hand legen. Achtung: Aus der Ausströmöffnung entweichen heiße Gase (580°C). Nicht unbeaufsichtigt lassen.
1.6 Nicht fallen lassen.
1.7 Nicht benutzen, falls das Gerät Schaden erlitten hat.
1.8 Das Gerät vor Hitze über +50°C und vor ausgedehnter.
1.9 Sonnenlichtbestrahlung schützen.
1.10 Nicht durchstechen oder verbrennen. In der Nähe von Feuer bzw. brennbaren Materialien Gerät nicht befüllen, zünden oder damit arbeiten.
1.11 Die Schiebeabdeckung nahe der Brennspitze nicht anfassen, wenn das Gerät heiß ist (Fig E).
1.12 Nicht auseinander nehmen, nachrichten oder reparieren. Die Geräte sind nicht vom Benutzer zu warten, mit Ausnahme der unter „5.0 Einbau von Ersatzteilen" aufgeführten Produkte.
1.13 Vom Gerät abgegebene Dämpfe nicht einatmen.
1.14 Beim Entsorgen die vor Ort geltenden Bestimmungen befolgen.
1.15 Nach der Verordnung über die Beförderung gefährlicher Güter ist das Mitführen von Butangas oder anderen brennbaren Gasen in Personenflugzeugen nicht gestattet. Dieses Gerät sowie andere brennbare Gasobjekte nicht im Handgepäck oder aufzugebenden Gepäck mitführen.
1.16 Die Flamme tritt aus der Zündflammenöffnung in der Schlitzmuffe durch die Drehklappe hervor, sofern sich diese nicht in der geschlossenen Stellung befindet (Abb. F). Bei der manuellen Zündung sollte die Flamme nur durch diese Öffnung sichtbar sein (siehe 3.2). Vorsicht bei der Zündung.

2.0 Gasbefüllung (Fig B)

2.1 Vor dem Befüllen des Geräts den Schalter auf „Aus" (off) stellen.
2.2 Nur in einem gut belüfteten Raum befüllen.
2.3 Zum Befüllen wird normalerweise kein Verbindungsstück benötigt.
2.4 Durch Abnehmen der Schutzkappe das Füllventil freilegen.
2.5 Zum Befüllen (Abb. B) das Gerät senkrecht halten, so dass das Füllventil nach oben zeigt. Den Gasnachfüllbehälter nach unten auf das Füllventil drücken. Der Gasfluss vom Nachfüllbehälter ins Gerät ist von der Schwerkraft abhängig.
2.6 Das Befüllen beenden, wenn am Ventil Gas austritt. Nicht zuviel Gas nachfüllen.
2.7 Etwas Flüssiggas sollte durch den transparenten Teil des Temperaturreglerknopfes zu sehen sein; Gasdampf allein schafft keinen ausreichenden Druck.
2.8 Nach dem Auffüllen das Gerät eine Minute lang nicht zünden, um zu gewährleisten, dass alle Gasdämpfe verflogen sind.

3.0 Zündfolge (Fig C)

HINWEIS: Denken Sie daran, dass Butan bei 0°C nicht mehr fließt. Bei Außentemperaturen von unter 12°C sollten Sie das Gerät in einem Gebäude oder im Auto zünden und dann erst zur Einsatzstelle mitnehmen.

3.1 Automatische Zündfolge
3.1.1 Den Enthorner von Gesicht und Körper abwenden. Darauf achten, dass die Zündflammenöffnung nicht durch die Drehklappe freigelegt wird. (Fig F)
3.1.2 Die Gaszufuhr einschalten (den Gasschalter nach vorne schieben, siehe Abb. C) und auf das Zischen hören.
3.1.3 Den Zündschalter zurückziehen (Abb. C) und sofort wieder loslassen. Das leichte Zischen wird stärker und wandelt sich zu einem Fauchen, was bedeutet, dass eine Zündung erfolgt ist. Falls nötig, den Vorgang wiederholen, bis das Fauchen zu hören ist.
3.1.4 Wenn der Enthorner nicht innerhalb von 10 Sekunden nach Einschalten der Gaszufuhr gezündet wird, kann sich das Zischen zu einem „Spucken" entwickeln, da flüssiges Gas aus dem Gasbehälter freigesetzt wird. Die Gaszufuhr abstellen und vor dem Wiederholen des Zündvorgangs ca. 1 Minute warten. Das „Spuckgeräusch" kann auch nach der Zündung erfolgen, beeinträchtigt jedoch nicht die Funktion des Enthorners.
3.1.5 **Achtung:** 5-10 Sekunden nach der Zündung die Gaszufuhr kurz für ein paar Sekunden (z. B. 2 Sekunden) abstellen. Dadurch wird die Zündflamme gelöscht und beim Neustart die Brennkontrolle vom Katalysator automatisch übernommen. Dann tritt das Zischgeräusch wieder auf. Hinweis: Das Zischen wird lauter, wenn sich der Enthorner aufwärmt.
3.1.6 Die Temperatur der Spitze und der Wärmerückgewinn lassen sich mit der Temperaturreglertaste einstellen („+" = gegen den Uhrzeigersinn, „-" = im Uhrzeigersinn). Die beste Einstellung für effizientes Enthornen wird anhand von Erfahrungswerten ermittelt (500-600°C).
3.1.7 Sollte die Zündung nach längerem Gebrauch Probleme bereiten, die manuelle Zündfolge versuchen (siehe 3.2).
3.1.8 Wenn die Spitze nicht die erforderliche Temperatur erreicht, die Spitze und/oder den Düsenaufsatz austauschen.

3.2 Manuelle Zündfolge (Fig G)
3.2.1 Wenn der Enthorner mithilfe der automatischen Zündfolge nicht gezündet werden kann, die Gaszufuhr abschalten.
3.2.2 Die M5-Mutter (Abb. F) mit einem 8-mm-Schraubenschlüssel lockern und die Klappe so drehen, dass die Zündflammenöffnung freigelegt wird (Abb. G).
3.2.3 Die Gaszufuhr wieder einschalten (Abb. C) und das durch die Öffnung ausströmende Gas mit einem Streichholz oder Feuerzeug entzünden (Abb. G). Die Klappe unverzüglich in die geschlossene Stellung drehen (Abb. F) und mit der M5-Mutter befestigen.
3.2.4 **Achtung:** 5-10 Sekunden nach der Zündung die Gaszufuhr kurz für ein paar Sekunden (z. B. 2 Sekunden) abstellen. Dadurch wird die Zündflamme gelöscht und beim Neustart die Brennkontrolle vom Katalysator automatisch übernommen. Dann tritt das Zischgeräusch wieder auf. Hinweis: Das Zischen wird lauter, wenn sich der Enthorner aufwärmt.
3.2.5 Der Enthorner funktioniert nun genauso wie bei der automatischen Zündfolge.

4.0 Enthornung

HINWEIS: Enthornungspraktiken weisen sowohl im Vergleich verschiedener Ländern als auch innerhalb eines Landes erhebliche Unterschiede auf. Unsere Empfehlungen basieren auf den Praktiken tiergerechter Weidehaltung in Irland und Großbritannien.

4.1 Die beste Zeit zum Enthornen ist normalerweise von der 3. bis zur 8. Woche, kann aber je nach Rasse unterschiedlich sein. Der neue Hornansatz sollte nicht länger als 1 cm sein.
4.2 Vorsichtig den Haarwuchs rund um den Hornansatz entfernen. Eine örtliche Betäubung im Hornbereich ist zu empfehlen. Das Einsetzen der Betäubungswirkung ist abzuwarten, bevor das Kalb zum Enthornen fixiert wird.
4.3 Das vorgeheizte Enthornungsgerät 10-15 Sekunden lange gegen den Ansatz der Hornknospe (Schädeldecke) drücken. Die Enthornungswirkung kann weiter verstärkt werden, indem man den Enthorner auf der Hornknospe in beide Richtungen dreht (im und gegen den Uhrzeigersinn).
4.4 Um sicher zu sein, dass all Hornzellen vollständig zerstört wurden, sollte rund um die Hornknospe ein kupferfarbener Brennring zu sehen sein.
4.5 Die innerhalb des Brennrings liegende Gewebescheibe nicht entfernen. Keine Medikamente oder Salben verabreichen. Hornknospe und Gewebescheibe werden nach 4-6 Wochen von selbst abgestoßen.
4.6 Bei Verwendung einer Betäubung kann die Hornknospe auch vollständig entfernt werden. Oglesby & Butler übernimmt hierfür keine Verantwortung, möchte aber betonen, dass dies möglichst schnell durchgeführt und mit möglichst wenig Stressbelastung für das Tier verbunden sein sollte.

5.0 Einbau von Ersatzteilen

5.1 Austausch der Spitze (Hornknospenentferner) (Abb. H)
Achtung: Brennspitze ganz abkühlen lassen. Die Spitze lässt sich leicht auswechseln, indem die M5-Mutter mit einem 8-mm-Schraubenschlüssel gelöst wird und dann die Halteschraube und die Spitze entfernt werden. Eine neue Brennspitze einsetzen und mit der Halteschraube und M5-Mutter festschrauben.
5.2 Austausch des Düsenaufsatzes (Abb. I und J)
Achtung: Brennspitze ganz abkühlen lassen. Die 4 M5-Flanschschrauben mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel lösen und entfernen (Abb. I). Den Düsenaufsatz mit dem 2,5-mm-Inbusschlüssel lösen und entfernen (Abb. J) und durch einen neuen Düsenaufsatz austauschen. In umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen.
Wichtig: Sicherstellen, dass sich das Kabel für die Zündkeramikeinheit in der Isolationsmuffe befindet (Abb. K).
5.3 Austausch der Zündkeramikeinheit (Abb. L)
Achtung: Brennspitze ganz abkühlen lassen. Die 4 M5-Flanschschrauben mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel lösen und entfernen (Abb. I). Den M3-Gewindestift, mit dem die Venturi-Gasdüse (Abb. L) befestigt ist, mit einem 1,5-mm-Inbusschlüssel lösen und entfernen. Die Venturi-Gasdüse vom Frontbrennelement schieben (Abb. L). Die Zündkeramikeinheit von der Venturi-Gasdüse entfernen (Abb. L). Die neue Zündkeramikeinheit in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen. **Wichtig:** Sicherstellen, dass sich das Kabel für die Zündkeramikeinheit in der Isolationsmuffe befindet (Abb. K).
5.4 Austausch des Frontbrennelements (Abb. I)
Achtung: Brennspitze ganz abkühlen lassen. Die 4 M5-Flanschschrauben mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel lösen und entfernen (Abb. I). Den M3-Gewindestift, mit dem die Venturi-Gasdüse (Abb. L) befestigt ist, mit einem 1,5-mm-Inbusschlüssel lösen und entfernen. Die Venturi-Gasdüse vom Fronbrennelement schieben. Das Frontbrennelement austauschen und in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen. **Wichtig:** Sicherstellen, dass sich das Kabel für die Zündkeramikeinheit in der Isolationsmuffe befindet (Abb. K).

Technische Daten:

Länge	238mm (inkl. Schutzkappe)
Gewicht	330 g
Aufheizzeit	5 Minuten
Arbeitstemperatur einstellbar	bis zu 600°C
Betriebszeit	45 Minuten, mittlere Einstellung
Gassorte	Butan für Feuerzeuge
Auffüllzeit normalerweise ca.	10 Sekunden Überflüssiges Gas wird abgeblasen, wenn voll

IT - MANUALE D'USO

Indice

1.0 Precauzioni - Generalità

1.1 L'unità contiene gas infiammabile sotto pressione. Utilizzare con cautela.
1.2 Tenere fuori dalla portata dei bambini (Fig D).
1.3 Riempire lontano dalla fiamma con Braun, Colibri, Ronson, Rowenta o altro combustibile per accendisigari con butano di alta qualità. Non utilizzare altri tipi di combustibile.
1.4 Durante l'accensione o quando il regolatore ha un'impostazione troppo alta potrebbe verificarsi un flusso di gas in eccesso, una fiamma o una fiammata del catalizzatore prima rossa e poi nera. Accendere il tagliacorne tenendo la punta lontano da viso e corpo.
1.5 Accertarsi che le fiamme siano spente prima di spegnerlo. Attenzione: Dal foro di scarico fuoriescono gas caldi a 580°C (1075°F). Non lasciare l'apparecchio incustodito.
1.6 Non lasciarlo cadere.
1.7 Non utilizzare l'unità se è danneggiata.
1.8 Non esporre a una temperatura superiore a +50°C (+120°F) ed evitare l'esposizione prolungata al sole.
1.9 Non forare o incenerire.
1.10 Non riempire, accendere o utilizzare accanto a una fiamma o a materiali combustibili.
1.11 Non toccare il coperchio scorrevole (vicino alla punta) quando è caldo (Fig E).
1.12 Non tentare di smontare, regolare o riparare. Questi prodotti non contengono parti sulle quali l'operatore possa effettuare interventi di manutenzione, eccetto per quelle indicate in Sostituzione parti 5.0.
1.13 Non inalare i vapori emessi durante l'uso.
1.14 Smaltire il prodotto in conformità con le normative locali.
1.15 Le norme relative al trasporto dei materiali pericolosi vietano il trasporto di butano o altri prodotti con gas infiammabili su aerei passeggeri. Non conservare questo prodotto, o qualunque altro a base di gas infiammabile, in un bagaglio controllato o a mano.
1.16 La fiamma fuoriuscirà dall'apposito foro nella guaina fessurata attraverso il coperchio girevole, a meno che questo non sia ruotato nella posizione di chiusura (Fig. F). La fiamma deve solo essere visibile attraverso questo foro in caso di accensione manuale (vedere 3.2). Usare cautela durante l'accensione.

2.0 Riempimento di gas (Fig B)

2.1 Verificare che l'interruttore on/off sia in posizione "off" prima del riempimento.
2.2 Riempire solo in una zona ben ventilata.
2.3 Durante il riempimento gli adattatori di solito non sono richiesti.
2.4 Rimuovere il coperchio di protezione per esporre la valvola di riempimento.
2.5 Per riempire l'unità (Fig. B), tenerla verticalmente con la valvola di riempimento verso l'alto. Premere il cilindro di riempimento del gas verso il basso all'interno della valvola di riempimento. Il flusso di gas trasferito dal cilindro di riempimento all'unità varia in base alla gravità.
2.6 Interrompere il riempimento quando il gas fuoriesce dalla valvola. Non riempire eccessivamente.
2.7 Alcuni gas liquidi devono essere visibili attraverso la sezione trasparente del tasto di regolazione della temperatura, il vapore di gas da solo non è in grado di generare una pressione sufficiente.
2.8 Dopo il riempimento, evitare di accendere per 1 minuto per permettere ai vapori di gas di disperdersi.

3.0 Sequenza di accensione (Fig C)

NOTA: Ricordare che la quantità di butano non scorre a 0°C/32°F. Se si effettua l'accensione a temperature esterne inferiori a 12°C/52°F, provare ad accendere in un luogo chiuso/in auto e poi portare l'apparecchio sul posto di utilizzo.

3.1 Sequenza di accensione automatica
3.1.1 Rivolgere il decornificatore lontano dal viso e dal corpo. Assicurarsi che il foro di accensione manuale della fiamma non si veda attraverso il coperchio girevole (Fig F).
3.1.2 Accendere l'alimentazione del gas (spingere l'interruttore del gas in avanti – Fig. C) e notare il "sibilo" del gas.
3.1.3 Tirare indietro l'interruttore di accensione (Fig. C) e rilasciarlo immediatamente: il "sibilo" del gas si trasforma in un suono "crepitante" altrettanto inconfondibile. Questo indica l'accensione del gas. Ripetere, se necessario, fino a quando si nota il cambiamento di suono prodotto all'apparecchio.
3.1.4 Se il decornificatore non si accende entro 10 secondi dall'accensione del gas, il "sibilo" del gas può trasformarsi in un suono di "gocciolamento" prodotto dal gas liquido che fuoriesce dalla bombola. Spegnere l'alimentazione del gas e attendere circa 60 secondi prima di ripetere la sequenza di accensione. Il suono di "gocciolamento" può verificarsi dopo l'accensione ma non compromette assolutamente il funzionamento del decornificatore.
3.1.5 **N.B.** 5-10 secondi dopo l'accensione, spegnere temporaneamente l'alimentazione del gas per qualche secondo (1 o 2 secondi). Questo estingue la fiamma e al riavvio il catalizzatore sostituisce automaticamente la combustione. Quindi si dovrebbe avvertire nuovamente il suono sibilante. Nota: il sibilo diventa più forte quando il decornificatore si riscalda.
3.1.6 La temperatura della punta e l'energia di recupero del calore possono essere regolate ruotando il regolatore della temperatura ("+" = in senso antiorario, "-" = in senso orario). L'esperienza insegnerà l'impostazione necessaria per una decornificazione efficiente (500-600 °C / 930-1110 °F).
3.1.7 Se dopo un uso prolungato si hanno difficoltà nell'accensione, provare l'accensione manuale (vedere 3.2).
3.1.8 Se la punta non raggiunge la temperature necessaria, sostituire la punta e/o il gruppo del getto.
3.2 Sequenza di accensione manuale (Fig G)
3.2.1 Se il decornificatore non si accende con la sequenza di accensione automatica, spegnere l'alimentazione del gas.
3.2.2 Allentare il dado M5 (Fig. F) con una chiave da 8 mm e ruotare il coperchio in modo da esporre il foro di accensione della fiamma (Fig. G).
3.2.3 Riaccendere l'alimentazione del gas (Fig. C) e con un fiammifero o un accendisigari accendere il flusso del gas attraverso il foro (Fig. G). Ruotare immediatamente il coperchio in posizione di chiusura (Fig. F) e bloccarlo in questa posizione con il dado M5.
3.2.4 **N.B.** 5-10 secondi dopo l'accensione, spegnere temporaneamente l'alimentazione del gas per qualche secondo (1 o 2 secondi). Questo estingue la fiamma e al riavvio il catalizzatore sostituisce automaticamente la combustione. Quindi si dovrebbe avvertire nuovamente il suono sibilante. Nota: il sibilo diventa più forte quando il decornificatore si riscalda.
3.2.5 Il decornificatore funzionerà ora esattamente come dopo la sequenza di accensione automatica.

4.0 Decornazione

NOTA: La pratica e le procedure di decornazione variano ampiamente in base ai vari paesi, i nostri suggerimenti si basano su un campo ristretto a quello Irlandese/Regno Unito e le procedure dell'allevamento umano.

4.1 Il momento migliore per effettuare la decornazione è compreso tra 3 e 8 settimane, ma può variare in base al tipo di animale. L'altezza del ramo delle corna giovani non deve superare 1 cm.
4.2 Tagliare attentamente tutto il pelo attorno ad esso. Si consiglia l'uso di un anestetico locale nella zona delle corna, e che trascorra il tempo necessario prima di frenare l'animale e procedere con la decornazione.
4.3 Premere il tagliacorne preriscaldato contro la base del ramo delle corna (skullpan) per 10-15 secondi. L'effetto della decornazione può essere aumentato ruotando il tagliacorne in entrambe le direzioni (in senso orario e antiorario) sul ramo delle corna.
4.4 Per essere sicuri che tutte le cellule delle corna siano completamente distrutte, al posto del marchio apparirà un cerchio completamente bruciacchiato "color rame" attorno al ramo delle corna.
4.5 Non rimuovere la crosta che si solleva. Non somministrare medicinali né utilizzare unguenti. Il ramo delle corna e la crosta cadranno dopo 4 - 6 settimane.
4.6 Se si utilizzano anestetici si può "eliminare" il ramo delle corna completamente piuttosto che attendere che la natura faccia il suo corso. In questo caso, Oglesby & Butler non si assume alcuna la responsabilità, ma sottolinea che la procedura dev'essere effettuata con rapidità e in modo da provocare il minimo shock all'animale.

5.0 Sostituzione parti

5.1 Sostituzione della punta (rimozione degli abbozzi cornei) (Fig. H)
Attenzione: lasciare raffreddare completamente. Per sostituire facilmente la punta svitare il dado M5 con una chiave da 8 mm e rimuovere la vite di fermo e la punta. Inserire la nuova punta e stringere la vite di fermo e il dado M5.
5.2 Sostituzione del gruppo del getto (Fig. I e J)
Attenzione: lasciare raffreddare completamente l'apparecchio. Con una chiave Allen da 2,5 mm svitare e rimuovere le viti flangiate dai dadi M5 (Fig. I). Svitare e rimuovere il gruppo del getto con la chiave Allen da 2,5mm (Fig. J) e sostituirlo con un nuovo gruppo. Montare nuovamente in ordine inverso. **Importante:** verificare che il filo del gruppo ceramico di accensione si trovi nella guaina di isolamento (Fig. K)
5.3 Sostituzione del gruppo ceramico di accensione (Fig. L)
Attenzione: lasciare raffreddare completamente l'apparecchio. Con una chiave Allen da 2,5 mm svitare e rimuovere le viti flangiate dai dadi M5 (Fig. I). Svitare e rimuovere la vite di fermo M3 (chiave Allen da 1,5 mm) che fissa il gruppo Venturi (Fig. L). Far scorrere il gruppo Venturi allontanandolo dal gruppo anteriore (Fig. L). Rimuovere il gruppo ceramico di accensione dal gruppo Venturi (Fig. L). Rimontare il tutto con il nuovo gruppo ceramico di accensione seguendo l'ordine inverso.
Importante: verificare che il filo del gruppo ceramico di accensione si trovi nella guaina di isolamento (Fig. K)
5.4 Sostituzione del gruppo anteriore (Fig. I)
Attenzione: lasciare raffreddare completamente l'apparecchio. Con una chiave Allen da 2,5 mm svitare e rimuovere le viti flangiate dai dadi M5 (Fig. I). Svitare e rimuovere la vite di fermo M3 (chiave Allen da 1,5 mm) che fissa il gruppo Venturi (Fig. L). Far scorrere il gruppo Venturi allontanandolo dal gruppo anteriore. Sostituire il gruppo anteriore e rimontare il tutto seguendo l'ordine inverso. **Importante:** verificare che il filo del gruppo ceramico di accensione si trovi nella guaina di isolamento (Fig. K)

Specifiche tecniche:

Lunghezza	238 mm, 9 5/16 pollici (compreso il tappo terminale protettivo)
Peso	330 grammi, 11.7once
Tempo di pre-riscaldamento	5 minuti
Temperatura di impiegoRegolabile	fino a 600°C / 1110°F
Tempo operativo	45 minuti, impostazioni medie
Gas	Accenditore di combustibile a gas butano
Tempo di riempimento	circa 10 secondi, tipico. Il gas in eccesso fuoriuscirà durante il riempimento

ES : MANUAL DE INSTRUCCIONES

Índice

1.0 Advertencias generales

1.1 Esta unidad contiene gas inflamable a presión. Utilícela con cuidado.
1.2 Manténgase fuera del alcance de los niños (Fig D).
1.3 Recárguelo manteniéndose a distancia de la llama con Braun, Colibri, Ronson, Rowenta u otro combustible de butano para encendedores. No debería utilizarse ningún otro tipo de combustible.
1.4 Puede que el flujo de gas sea excesivo, que se produzcan llamas o que el catalizador oscile entre rojo y negro durante la ignición o si el regulador está demasiado alto. Es esencial que la ignición del descornador se realice con la punta en dirección opuesta a la cara y el cuerpo.
1.5 Asegúrese de que las llamas se hayan apagado antes de apoyarlo en una superficie. Precaución: Se expulsan gases a 580°C a través del orificio de escape. No lo deje sin supervisión.
1.6 No lo deje caer.
1.7 No utilice la unidad si está dañada.
1.8 No lo someta a temperaturas superiores a +50°C y evite la exposición prolongada al sol.
1.9 No lo perfore ni incinere.
1.10 No lo recargue, encienda ni utilice cerca de llamas o materiales combustibles.
1.11 No manipule la cubierta deslizante (cerca de la punta) cuando esté caliente (Fig E).
1.12 No intentar desmontarlo, reajustarlo ni repararlo. Estos productos no contienen componentes que pueda cambiar el usuario, excepto aquellos mencionados en Sustitución de componentes 5.0.
1.13 No inhale los gases expulsados mientras lo utiliza.
1.14 Deséchelo de acuerdo con las regulaciones locales.
1.15 Las regulaciones de transporte de materiales peligrosos prohíben el transporte de butano u otros productos de gas inflamable en aviones de pasajeros. No incluya este artículo, ni cualquier otro artículo con gas inflamable, en el equipaje de mano o facturado.
1.16 La llama saldrá del orificio de ignición de llama de la vaina ranurada hasta la cubierta giratoria, a no ser que se gire a la posición de cerrada (ilustración F). La llama sólo debería poder verse por este orificio en caso de ignición manual (véase el punto 3.2). Tenga cuidado cuando proceda con la ignición.

2.0 Recarga de gas (Fig B)

2.1 Asegúrese de que el interruptor de encendido y apagado se encuentre en posición de apagado (off) antes de recargarlo.
2.2 Recárguelo únicamente en una zona bien ventilada.
2.3 No se suelen necesitar adaptadores al recargar.
2.4 Retire la tapa protectora para dejar al descubierto la válvula de recarga.
2.5 Para recargarla (Fig. B), mantenga la unidad vertical con la válvula de recarga hacia arriba. Inserte el cilindro de recarga de gas en la válvula de recarga. El flujo de gas del cilindro de recarga a la unidad depende de la gravedad.
2.6 Deje de recargar cuando rebose gas de la válvula. No lo recargue en exceso.
2.7 Debería verse algo de gas líquido a través de la sección transparente del botón regulador de temperatura; no es posible generar la presión necesaria únicamente con vapor de gas.
2.8 Una vez recargado, espere 1 minuto a realizar la ignición para garantizar que todos los vapores de gas se hayan disipado.

3.0 Secuencia de ignición (Fig C)

NOTA: Recuerde que el butano no fluye a 0°C. Si va a realizar la ignición a temperaturas externas de 12°C, inténtelo bajo cubierto o dentro de un vehículo y después diríjase al lugar donde vaya a utilizarlo.

3.1 Secuencia de autoignición
3.1.1 Aleje el descornador de la cara o del cuerpo. Asegúrese de que el orificio de ignición de llama manual no quede expuesto en la cubierta giratoria. (Fig F)
3.1.2 Abra el suministro de gas (empuje hacia delante el interruptor del gas, ilustración C); debería escucharse un sonido parecido a un "silbido" de gas.
3.1.3 Tire hacia atrás el interruptor de ignición (ilustración C) y suéltelo de inmediato. El "silbido" del gas cambiará la frecuencia a la de un sonido más "estruendoso". Este sonido indica que el flujo de gas se ha encendido. Repita las veces que sea necesario hasta que se produzca el cambio de frecuencia en el sonido.
3.1.4 Si el descornador no se enciende antes de 10 segundos después de haber encendido el gas. El "silbido" del gas cambiará a un sonido de "chisporroteo", como si del depósito saliera gas en estado líquido. Cierre el suministro de gas y espere unos 60 segundos antes de repetir la secuencia de ignición. Puede producirse un sonido parecido a un "chisporroteo" tras la ignición, que en ningún caso será síntoma de un fallo en el descornador.
3.1.5 **Nota:** 5-10 segundos después de la ignición, cierre el suministro de gas momentáneamente durante unos segundos (p. ej., 2). Esto hará que se apague la llama; cuando se vuelva a encender, el catalizador se encargará automáticamente de la combustión. El "silbido" del gas debería volver a oírse. Nota: el "silbido" se hará más audible a medida que el descornador se caliente.
3.1.6 La temperatura de la punta y la potencia de recuperación de calor se pueden ajustar girando el regulador de temperatura ("+" = a la izquierda, "-" = a la derecha). Con el uso, usted será capaz de determinar el ajuste necesario para descornar con eficacia. (500-600 °C/930-1110 °F)
3.1.7 Si cuesta encenderlo tras un uso prolongado, pruebe la secuencia de ignición manual (Véase el punto 3.2).
3.1.8 Si la punta no alcanza la temperatura necesaria, sustituya la punta/estructura de chorro.

3.2 Secuencia de ignición manual (Fig G)
3.2.1 Si el descornador no se enciende con la secuencia de ignición automática, apague el suministro de gas.
3.2.2 Afloje la tuerca M5 (ilust. F) con una llave inglesa de 8 mm y gire la cubierta para exponer el orificio de ignición de llama (ilust. G).
3.2.3 Vuelva a abrir el suministro de gas (ilust. C) y, con una cerilla o mechero, encienda el flujo de gas por el orificio (ilust. G). Gire de inmediato la cubierta a la posición de cerrado (ilust. F) y fíjela con la tuerca M5.
3.2.4 **Nota:** 5-10 segundos después de la ignición, cierre el suministro de gas momentáneamente durante unos segundos (p. ej., 2). Esto hará que se apague la llama; cuando se vuelva a encender, el catalizador se encargará automáticamente de la combustión. El "silbido" del gas debería volver a oírse. Nota: el "silbido" se hará más audible a medida que el descornador se caliente.
3.2.5 El descornador funcionará de la misma manera que durante la secuencia de autoignición.

4.0 Descornado

NOTA: Las tradiciones y prácticas de descornado varían enormemente entre los diversos países e incluso dentro de un mismo país; nuestra recomendación se basa en las prácticas ganaderas humanas en campo cercado de Irlanda y el Reino Unido.

4.1 El momento óptimo para el descornado es entre la tercera y la octava semana, aunque puede variar entre las diversas razas. La longitud de la cepa del cuerno joven no debe ser superior a 1 cm.
4.2 Recorte con cuidado todo el pelo que rodea a la cepa del cuerno. Es recomendable utilizar anestesia local adecuada en la zona del cuerno y dejar que transcurra suficiente tiempo antes de sujetar al ternero para llevar a cabo el descornado en sí.
4.3 Presione el descornador precalentado contra la base de la cepa del cuerno (nacimiento) durante 10-15 segundos. El efecto del descornado puede aumentarse girando el descornador en ambas direcciones (dirección de las agujas del reloj y contraria) en la cepa del cuerno.
4.4 Para garantizar que todas las células del cuerno hayan quedado destruidas, la ubicación de la marca del hierro debería mostrar un anillo quemado completo "de color cobrizo" alrededor de la cepa.
4.5 No quite la costra que aparezca. No administre medicación ni utilice pomadas. La cepa del cuerno y la costra se caerán después de 4 a 6 semanas.
4.6 Es posible que los usuarios que utilicen anestesia deseen retirar la cepa del cuerno completamente en lugar de esperar a que la naturaleza siga su curso. En este caso, Oglesby & Butler no asume ninguna responsabilidad, aunque desea recalcar que este procedimiento debe realizarse con rapidez y de tal manera que cause el mínimo estrés posible al animal.

5.0 Sustitución de componentes

5.1 Sustitución de la punta (extractor de yemas) (ilust. H)
Precaución: deje que se enfríe por completo. Las puntas se cambian con facilidad aflojando la tuerca M5 con una llave de ajuste de 8 mm para quitar el tornillo de retención y la punta. Coloque una punta nueva y fíjela con el tornillo de retención y la tuerca M5.

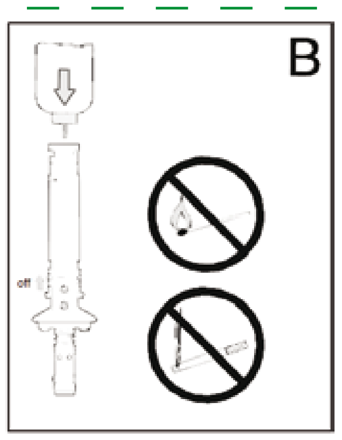
5.2 Sustitución de la estructura de chorro (ilust. I y J)
Precaución: deje que se enfríe por completo. Con la llave Allen de 2,5 mm, desenrosque y retire los 4 tornillos M5 de pestaña (ilust. I). Afloje y retire la estructura de chorro con la llave Allen de 2,5 mm (ilust. J) y sustitúyala por una estructura nueva. Vuelva a montar la estructura siguiendo el proceso inverso.
Importante: asegúrese de que el cable de la estructura cerámica de ignición se encuentra dentro de la funda de aislamiento (ilust. K)

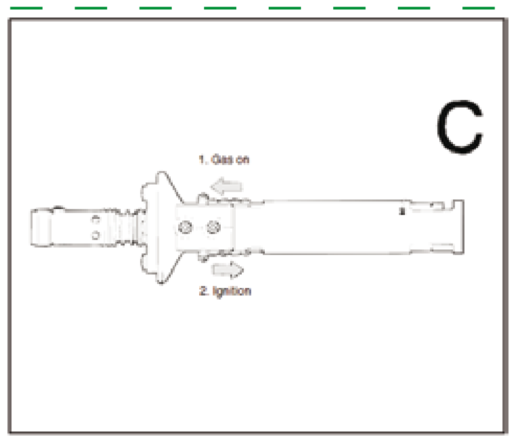
5.3 Sustitución de la estructura cerámica de ignición (ilust. L)
Precaución: deje que se enfríe por completo. Con la llave Allen de 2,5 mm, desenrosque y retire los 4 tornillos M5 de pestaña (ilust. I). Afloje y retire el tornillo prisionero M3 (llave Allen de 1,5 mm) que fija la estructura Venturi (ilust. L). Separe la estructura Venturi de la estructura del extreme frontal (ilust. L). Retire la estructura cerámica de ignición de la estructura Venturi (ilust. L). Monte la estructura cerámica nueva siguiendo el proceso inverso. **Importante:** asegúrese de que el cable de la estructura cerámica de ignición se encuentre dentro de la funda de aislamiento (ilust. K)

5.4 Sustitución de la estructura del extremo frontal (ilust. I)**Precaución:** deje que se enfríe por completo. Con la llave Allen de 2,5 mm, desenrosque y retire los 4 tornillos M5 de pestaña (ilust. I). Afloje y retire el tornillo de retención M3 (llave Allen de 1,5 mm) que fija la estructura Venturi (ilust. L). Separe la estructura Venturi de la estructura del extremo frontal. Retire la estructura del extremo frontal y vuelva a montarla siguiendo el proceso inverso. **Importante:** asegúrese de que el cable de la estructura cerámica de ignición se encuentra dentro de la funda de aislamiento (ilust. K)

Especificaciones técnicas:

Longitud	238 mm (incluida la tapa protectora del extremo)
Peso	330 g
Tiempo de precalentamiento	5 minutos
Temperatura de funcionamiento	Ajustable, hasta 600°C
Tiempo de funcionamiento	45 minutos, ajuste medio
Gas	Butano para encendedores
Tiempo de recarga aprox.	10 segundos, típico. Expulsará el exceso de gas cuando se llene





Oglesby & Butler Limited. Portasol is a Trademark™ of Oglesby & Butler Limited and is registered ® in the following countries: Ireland, U.S.A., France, Benelux, Great Britain, Germany, Austria. © Oglesby & Butler Limited 2010, Industrial Estate, Dublin Road, Carlow, Ireland. Tel: +353 059 9143333.Fax: +353 059 9143577 www.portasol.com 6921 Rev 0 September '10

PT - MANUAL DE INSTRUÇÕES

Índice

1.0 Avisos Gerais

1.1 A sua unidade contém gás inflamável sob pressão. Utilizar com cuidado.
1.2 Manter fora do alcance das crianças (Fig D).
1.3 Recarregar ao abrigo de chamas com gás butano Braun, Colibri, Ronson, Rowenta ou outro tipo de gás Butano de alta qualidade para isqueiros. Não deve ser utilizado outro tipo de gás.
1.4 Pode ocorrer um fluxo de gás excessivo, chamas ou o pulsar de vermelho a preto do Catalisador ao acender ou quando a peça reguladora estiver ajustada para muito alto. É essencial acender o Dehorner.
1.5 Assegure-se de que as chamas estão apagadas antes de pousar. Cuidado: O orifício de escape emite gases quentes a 580°C (1075°F). Não deixar a funcionar sem supervisão.
1.6 Não deixar cair.
1.7 Não utilizar caso a unidade esteja danificada.
1.8 Não expor a temperaturas superiores a +50°C (+120°F) e evitar a exposição prolongada ao sol.
1.9 Não perfurar nem incinerar.
1.10 Não recarregar, acender ou utilizar perto de chamas ou de materiais combustíveis.
1.11 Não mexer na tampa deslizante (perto da ponta) quando estiver quente (Fig E).
1.12 Não tente desmontar, reajustar ou reparar. Estes produtos não são reparáveis pelo utilizador, à excepção dos referidos em 5.0 Substituição de Peças.
1.13 Não inalar os vapores emitidos quando da utilização.
1.14 Eliminar de acordo com a regulamentação em vigor no local.
1.15 Os Regulamentos para Transporte de Materiais Perigosos proíbem o transporte de gás butano ou de outros gases inflamáveis a bordo de um avião de passageiros. Não transportar este artigo ou qualquer outro artigo de gás inflamável na bagagem para check-in ou na bagagem de mão.
1.16 A chama será projectada pelo orifício de ignição da chama, na manga ranhurada, através da tampa rotativa, a menos que esta esteja rodada para a posição fechada (Fig F). A chama só deverá ser visível através deste orifício, em caso de ignição manual (Ver 3.2). Tome cuidado quando proceder à ignição.

2.0 Encher com gás (Fig B)

2.1 Certifique-se de que o interruptor on/off (ligar/desligar) está na posição "off" antes de proceder ao enchimento.
2.2 Encher apenas numa área bem ventilada.
2.3 Geralmente, não são necessários adaptadores para recarregar.
2.4 Retirar a cobertura de protecção para expor a válvula de enchimento.
2.5 Para encher (Fig. B), segurar verticalmente na unidade com a válvula de enchimento virada para cima. Empurrar o cilindro de recarga de gás para baixo em direcção à válvula de enchimento. O fluxo de gás, do cilindro de recarga para a unidade, depende da gravidade.
2.6 Parar de encher quando o gás começar a derramar da válvula. Não encher demasiado.
2.7 Deverá ver-se algum gás líquido através da secção transparente do botão de regulação da temperatura; o vapor de gás por si só não gera pressão suficiente.
2.8 Depois de recarregar, não acenda durante cerca de 1 minuto para que todos os vapores do gás tenham tempo de se dissipar.

3.0 Sequência de ignição (Fig C)

NOTA: Lembre-se de que o gás butano não flui a 0°C/32°F. Se acender a temperaturas externas inferiors a 12°C/52°F, tente acender dentro de casa/dentro de um veículo e de trazer em seguida para o local de trabalho.

3.1 Sequência de auto-ignição
3.1.1 Oriente o descornador para longe do rosto e do corpo. Certifique-se de que o orifício de ignição de chama manual não se encontra exposto através da tampa rotativa. (Fig F)
3.1.2 Ligue o fornecimento de gás (empurre o interruptor do gás para a frente – Fig. C) e preste atenção ao "silvo" do gás.
3.1.3 Puxe o interruptor de ignição para trás (Fig. C) e solte imediatamente, o "silvo" de gás muda de tom para um rugido igualmente perceptível. Isto indica que o fluxo de gás se ignizou. Repita, se necessário, até ocorrer a alteração do som/tom.
3.1.4 Se o descornador não se ignizar no período de 10 segundos após a ligação do gás, o "silvo" de gás pode mudar para um som de "expulsão" à medida que o gás líquido é libertado do tanque. Desligue o fornecimento de gás e aguarde aproximadamente 60 segundos antes de tentar iniciar novamente a sequência de ignição. Pode ocorrer um som de "expulsão" após a ignição, mas que não é de forma alguma prejudicial para o funcionamento do descornador.
3.1.5 **NOTA:** 5-10 segundos após a ignição, desligue o fornecimento de gás momentaneamente durante alguns segundos (exemplo 2). Este procedimento extingue a chama; quando reiniciar, o catalisador controla a combustão automaticamente. Nessa altura, o som de "silvo" deverá ouvir-se novamente. Nota: o som de "silvo" torna-se mais elevado à medida que o descornador aquece.
3.1.6 A temperatura da ponta e a potência de recuperação de calor podem ser ajustadas rodando o regulador da temperatura ("+" = sentido anti-horário, "-" = sentido horário). A experiência ditará a regulação adequada para um descornamento eficiente. (500-600°C / 930-1110°F)
3.1.7 Se, após o uso prolongado, sentir dificuldades na ignição, tente a sequência de ignição manual (Ver 3.2).
3.1.8 Se a ponta não conseguir atingir a temperatura necessária, substitua a ponta e/ou o conjunto de jacto.

3.2 Sequência de ignição manual (Fig G)
3.2.1 Se o descornador não se ignizar utilizando a sequência de ignição manual, desligue o fornecimento de gás.
3.2.2 Afrouxe a porca M5 (Fig. F) com uma chave inglesa de 8 mm e rode a tampa para expor o orifício de ignição da chama (Fig. G).
3.2.3 Volte a ligar o interruptor de fornecimento do gás (Fig. C) e utilizando um fósforo ou um isqueiro inflame o fluxo de gás através do orifício (Fig. G). Rode imediatamente a tampa para a posição fechada (Fig. F) e fixe no lugar com a porca M5.
3.2.4 **NOTA:** 5-10 segundos após a ignição, desligue o fornecimento de gás momentaneamente durante alguns segundos (exemplo 2). Este procedimento extingue a chama; quando reiniciar, o catalisador controla a combustão automaticamente. Nessa altura, o som de "silvo" deverá ouvir-se novamente. Nota: o som de "silvo" torna-se mais elevado à medida que o descornador aquece.
3.2.5 O descornador começa a funcionar como quando utiliza a sequência de ignição automática.

4.0 Descornar

NOTA: As práticas e tradições relacionadas com o descornar variam muito não só dentro do mesmo país como de país para país; as nossas recomendações baseiam-se nos procedimentos aplicados em quintas na Irlanda/Reino Unido.

4.1 A melhor altura para descornar é entre a 3ª e a 8ª semanas, podendo, no entanto, variar de raça para raça. A altura do corno não deve exceder 1 cm.
4.2 Corte todo o pêlo à volta do corno. Recomenda-se a aplicação, na zona do corno, de um anestésico local adequado e deixar passar o tempo suficiente antes de prender o vitelo e proceder à operação.
4.3 Pressione o Dehorner pré-aquecido contra a base do corno durante 10-15 segundos. O efeito de remoção do corno pode ser aumentado rodando o Dehorner em ambas as direcções (no sentido dos ponteiros do relógio e no sentido contrário) na base do corno.
4.4 De modo a certificar-se de que todas as células do corno estão destruídas, o local da marca deve apresentar um anel queimado "cor de cobre" à volta da base do corno.
4.5 Não retirar a crosta. Não administrar medicação nem pomadas. A base do corno e a crosta cairão passadas 4-6 semanas.
4.6 Os utilizadores que usam anestesia podem desejar arrancar completamente o corno em vez de esperarem o tempo necessário até ele cair naturalmente. Neste caso, a Oglesby & Butler não se responsabiliza, recomendando, no entanto, que seja feito rapidamente e de forma a traumatizar o mínimo possível o animal.

5.0 Substituição de peças

5.1 Substituição da ponta (removedor de botão) (Fig. H)
Cuidado: deixe arrefecer completamente. As pontas são facilmente substituídas desaparafusando a porca M5 com uma chave inglesa de 8 mm e removendo o parafuso retentor sem cabeça e a ponta. Insira a ponta nova e fixe com o parafuso retentor e a porca M5.

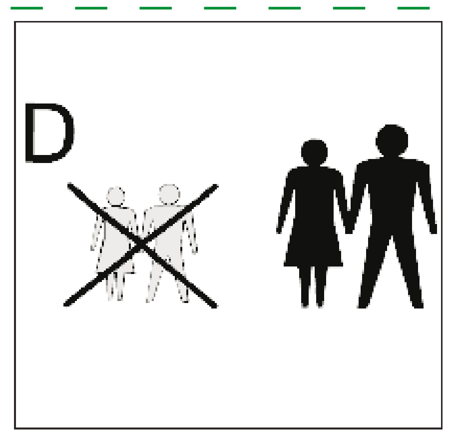
5.2 Substituição do conjunto do jacto (Fig. I e J)
Cuidado: deixe arrefecer completamente. Utilizando uma chave Allen de 2,5 mm desaparafuse e remova os 4 parafusos flangeados M5 (Fig. I). Desaparafuse e remova o conjunto de jacto com a chave Allen de 2,5 mm (Fig. J) e substitua pelo novo conjunto de jacto. Volte a montar pela ordem inversa. **Importante:** certifique-se de que o fio do conjunto cerâmico de ignição está localizado na manga de isolamento (Fig. K)

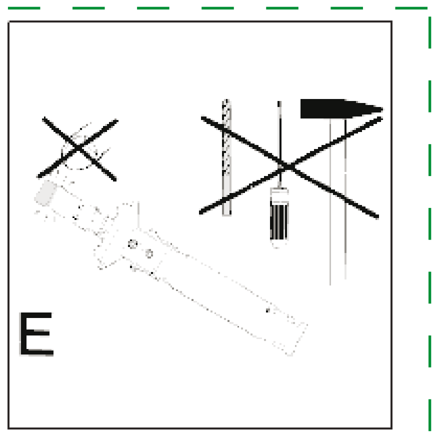
5.3 Substituição do conjunto cerâmico de ignição (Fig. L)
Cuidado: deixe arrefecer completamente. Utilizando uma chave Allen de 2,5 mm desaparafuse e remova os 4 parafusos flangeados M5 (Fig. I). Desaparafuse e remova o parafuso sem cabeça M3 (chave Allen de 1,5 mm) que segura o conjunto Venturi (Fig. L). Deslize o Conjunto Venturi do conjunto frontal (Fig. L). Remova o conjunto cerâmico de ignição do conjunto Venturi (Fig. L). Volte a montar com o novo conjunto cerâmico pela ordem inversa. **Importante:** certifique-se de que o fio do conjunto cerâmico de ignição está localizado na manga de isolamento (Fig. K)

5.4 Substituição do conjunto frontal (Fig. I)
Cuidado: deixe arrefecer completamente. Utilizando uma chave Allen de 2,5 mm desaparafuse e remova os 4 parafusos flangeados M5 (Fig. I). Desaparafuse e remova o parafuso sem cabeça M3 (chave Allen de 1,5 mm) que segura o conjunto Venturi (Fig. L). Deslize o Conjunto Venturi do conjunto frontal. Substitua o conjunto frontal e volte a montar pela ordem inversa.
Importante: certifique-se de que o fio do conjunto cerâmico de ignição está localizado na manga de isolamento (Fig. K)

Especificações técnicas:

Comprimento	238 mm, 9 5/16 polegadas (incluindo a cobertura de protecção)
Peso	330 gms
Tempo de pré-aquecimento	5 minutos
Temperatura de funcionamento	Ajustável, até 600°C / 1110°F
Tempo de operação	45 minutos, regulação média
Gás	Gás Butano para isqueiros
Tempo de recarga aprox.	10 segundos, habitual. Quando cheio expulsará o gás em excessovirando o bico na direcção contrária do seu rosto e corpo





NL - NSTRUCTIEHANDLEIDING

Inhoud

1.0 Advarsler – Generelt

1.1 jAfhorneren indeholder brændbart gas under tryk. Anvendes med forsigtighed.
1.2 Holdes uden for børns rækkevidde (Fig D).
1.3 Genfyld på afstand af åben ild med butangas (lightergas) fra Braun, Colibri, Ronson, Rowenta eller anden højkvalitetsgas. Brug ikke andre typer brændstof.
1.4 For stor gasstrøm, flamning eller katalysator pulserer fra rød til sort kan forekomme ved antændelse, eller når regulatoren er indstillet for højt. Det er vigtigt at antænde afhorneren, så spidsen peger væk fra ansigtet og kroppen.
1.5 Kontrollér, at flammen er slukket, før du lægger afhorneren fra dig. Advarsel! Der kommer varme gasser (580°C) ud af udblæsningsåbningen. Efterlad ikke afhorneren uden opsyn.
1.6 Tab ikke afhorneren.
1.7 Afhorneren må ikke bruges, hvis den er beskadiget.
1.8 Udsæt ikke afhorneren for temperaturer over 50°C, og undgå længere udsættelse for sol.
1.9 Afhorneren må ikke punkteres eller brændes af.
1.10 Må ikke genfyldes, antændes eller bruges i nærheden af åben ild eller brændbare materialer.
1.11 Rør ikke ved skydekappen (ved spids), mens den er varm (Fig E).
1.12 Niet proberen om te demonteren, verder af te stellen of te repareren. De gebruiker kan voor deze producten alleen de onderhoudswerkzaamheden verrichten die vermeld staan onder 'Vervangen van onderdelen' 5.0.
1.13 Inhalér ikke dampe, der afgives ved brug.
1.14 Bortskaffes i henhold til lokale bestemmelser.
1.15 Lovgivning om transport af farlige stoffer forbyder transport af butangas eller andre brændbare gasprodukter med passagerfly. Afhorneren (og andre produkter indeholdende brændbart gas) må ikke pakkes ikke indskrevet bagage eller håndbagage.
1.16 De vlam komt uit de ontstekingsopening in de huls met sleuven via de draaibare kap, tenzij deze naar de gesloten stand is gedraaid (fig. F). De vlam mag alleen door deze opening zichtbaar zijn bij handmatige ontsteking (zie 3.2). Wees voorzichtig bij het aansteken.

2.0 Gaspåfyldning (Fig B)

2.1 Kontrollér, at til/fra-kontakten er i stillingen "fra", før du påfylder gas.
2.2 Påfyld kun gas i et godt ventileret område.
2.3 Adapterer er som regel ikke nødvendige ved påfyldning.
2.4 Fjern beskyttelseshætten til påfyldningsventilen.
2.5 Ved påfyldning (fig. B) skal afhorneren holdes lodret med påfyldningsventilen opad. Skub gasflasken ned i påfyldningsventilen. Gasstrømmen fra gasflasken til afhorneren afhænger af tyngdekraften.
2.6 Stop påfyldningen, når der kommer gas ud fra ventilen. Afhorneren må ikke overfyldes.
2.7 Du skal kunne se flydende gas i den gennemsigtige del af varmeregulatoren. Gasdampe alene giver ikke tilstrækkeligt tryk.
2.8 Efter påfyldning må afhorneren først tændes efter 1 minut for at sikre, at alle gasdampe er spredt.

3.0 Antænding (Fig C)

BEMÆRK! Husk, at der ikke må strømme butan ved 0°C. Ved antænding ved udetemperaturer under 12°C skal du forsøge at antænde afhorneren indendørs eller i bilen og derefter tage den med til arbejdspladsen.

3.1 Procedure voor automatische ontsteking
3.1.1 Richt de hoornverwijderaar van uw gezicht en lichaam vandaan. Zorg dat de opening voor handmatige ontsteking niet vrij ligt in de draaihuls. (Fig F)
3.1.2 Schakel de gastoevoer in (duw de gasknop naar voren - fig. C) en luister naar het sissen van het gas.
3.1.3 Trek de ontstekingsknop naar achteren (fig. C) en laat hem weer los. Het sissen van het gas verandert van toonhoogte in een even goed hoorbaar bulderend geluid. Dit geeft aan dat de gasstroom is aangestoken. Herhaal deze procedure zo nodig totdat de verandering in geluid/toonhoogte plaatsvindt.
3.1.4 Als de hoornverwijderaar niet binnen 10 seconden na het inschakelen van het gas wordt aangestoken, kan het sissen van het gas veranderen in een spetterend geluid doordat er vloeibaar gas uit de tank begint te komen. Schakel de gastoevoer uit en wacht ongeveer 60 seconden voordat u de ontstekingsprocedure herhaalt. Het spetterende geluid is soms ook na het aansteken hoorbaar, maar is in dat geval niet van negatieve invloed op de werking van de hoornverwijderaar.
3.1.5 **NB:** Schakel het gas 5–10 seconden na het aansteken even een paar seconden (bijv. 2) uit. Hierdoor dooft de vlam. Wanneer u de hoornverwijderaar opnieuw start, zorgt de katalysator voor automatische ontsteking. Het sissende geluid wordt dan weer hoorbaar. NB: Het sissen wordt luider naarmate de hoornverwijderaar opwarmt.
3.1.6 De temperatuur van de tip en het vermogen voor hitteherwinning kunnen worden geregeld door het draaien van de temperatuurknop ("+" = linksom, "–" = rechtsom). De ervaring zal leren welke stand voor goede hoornverwijdering geschikt is. (500–600 °C)
3.1.7 Als u na langdurig gebruik problemen met het ontsteken ondervindt, kunt u de procedure voor handmatige ontsteking volgen. (Zie 3.2.)
3.1.8 Als de tip de gewenste temperatuur niet kan bereiken, vervangt u de tip en/of de gasbuisconstructie.

3.2 Procedure voor handmatige ontsteking (Fig G)
3.2.1 Als de hoornverwijderaar niet aangaat met de automatische ontstekingsprocedure, schakelt u de gastoevoer uit.
3.2.2 Draai de M5-moer (fig. F) met een 8mm-sleutel los en draai de huls om de ontstekingsopening vrij te leggen (fig. G).
3.2.3 Schakel de gastoevoer weer in (fig. C) en steek de gasstroom via het gat aan met een lucifer of aansteker (fig. G). Draai de huls meteen weer dicht (fig. F) en zet hem met de M5-moer op zijn plaats vast.
3.2.4 **NB:** Schakel het gas 5–10 seconden na het aansteken even een paar seconden (bijv. 2) uit. Hierdoor dooft de vlam. Wanneer u de hoornverwijderaar opnieuw start, zorgt de katalysator voor automatische ontsteking. Het sissende geluid wordt dan weer hoorbaar. NB: Het sissen wordt luider naarmate de hoornverwijderaar opwarmt.
3.2.5 De hoornverwijderaar werkt nu net zoals bij gebruik van de procedure voor automatische ontsteking.

4.0 Afhorning

BRMÆRK! Traditioner og fremgangsmåder ved afhorning varierer meget i og mellem lande. Vores anbefalinger er baseret på undersøgelser og praktisk erfaring fra Irland og Storbritannien.

4.1 Det bedste tidspunkt for afhorning er mellem uge 3 og 8, men det kan variere fra race til race. Længden af det unge horn må ikke være længere end 1 cm.
4.2 Klip forsigtigt al hår væk rundt om hornet. Det anbefales at bruge et velegnet lokalbedøvelsesmiddel omkring hornene, og at der går en passende tid, inden kalven fastbindes inden den faktiske afhorning.
4.3 Pres den forvarmede afhorner ned mod basen af hornet (pande) i 10-15 sekunder. Afhorningseffekten kan øges ved at dreje afhorneren i begge retninger (med og mod uret) på hornet.
4.4 Kontrollér, at alle hornceller er helt ødelagte. Stedet for brændingen skal være en hel "kobberfarvet" ring omkring hornet.
4.5 Fjern ikke den skorpe, der opbygges. Giv ikke lægemidler, og brug ikke salver. Hornet og skorpen falder af efter 4-6 uger.
4.6 De brugere, der bruger bedøvelse, kan fjerne hornet helt i stedet for at vente på, at den selv falder af. I dette tilfælde antager Oglesby & Butler ikke ansvaret, men understreger, at det skal gøres hurtigt og på en sådan måde, at dyret udsættes for så lidt stress som muligt.

5.0 Vervangen van onderdelen

5.1 Vervangen van de tip (hoornpitverwijderaar) (fig. H)
Let op: Wacht totdat het gereedschap helemaal is afgekoeld. U vervangt de tip eenvoudig door de M5-moer met een 8mm-sleutel los te schroeven en de borgschroef en tip te verwijderen. Steek een nieuwe tip in en zet hem vast met de borgschroef en M5-moer.

5.2 Vervangen van de gasbuis (fig. I en J)
Let op: Wacht totdat het gereedschap helemaal is afgekoeld. Schroef met een inbussleutel van 2,5 mm de 4 M5 flensschroeven los en leg ze opzij (fig. I). Schroef de gasbuis los met de inbussleutel van 2,5 mm (fig. J) en vervang hem door de nieuwe gasbuis. Zet het geheel in omgekeerde volgorde weer in elkaar. **Belangrijk:** Zorg dat de draad van de keramische ontstekingsconstructie in de isolatiehuls komt te liggen (fig. K).

5.3 Vervangen van de keramische ontstekingsconstructie (fig. L)
Let op: Wacht totdat het gereedschap helemaal is afgekoeld. Schroef met een inbussleutel van 2,5 mm de 4 M5 flensschroeven los en leg ze opzij (fig. I). Schroef met een inbussleutel van 1,5 mm de M3 borgschroef los waarmee de venturi is bevestigd (fig. L). Schuif de venturi van de voorkant (fig. L). Verwijder de keramische ontstekingsconstructie van de venturi (fig. L). Zet het geheel met de nieuwe keramische ontstekingsconstructie in omgekeerde volgorde weer in elkaar. **Belangrijk:** Zorg dat de draad van de keramische ontstekingsconstructie in de isolatiehuls komt te liggen (fig. K).

5.4 Vervangen van de voorkant (fig. I)
Let op: Wacht totdat het gereedschap helemaal is afgekoeld. Schroef met een inbussleutel van 2,5 mm de 4 M5 flensschroeven los en leg ze opzij (fig. I). Schroef met een inbussleutel van 1,5 mm de M3 borgschroef los waarmee de venturi is bevestigd (fig. L). Schuif de venturi van de voorkant. Vervang de voorkant en zet het geheel in omgekeerde volgorde weer in elkaar.
Belangrijk: Zorg dat de draad van de keramische ontstekingsconstructie in de isolatiehuls komt te liggen (fig. K).

Tekniske specifikationer:

Længde	238 mm (inklusive beskyttelseshætte)
Vægt	330 g
Forvarmningstid	5 minutter
Arbejdstemperatur Justerbar	op til 600°C
Arbejdstid	45 minutter, mellemste indstilling
Gas	Butangas (lightergas)
Påfyldningstid	Cirka 10 sekunder (typisk). Overskydende gas afblæses, når afhorner er fuld

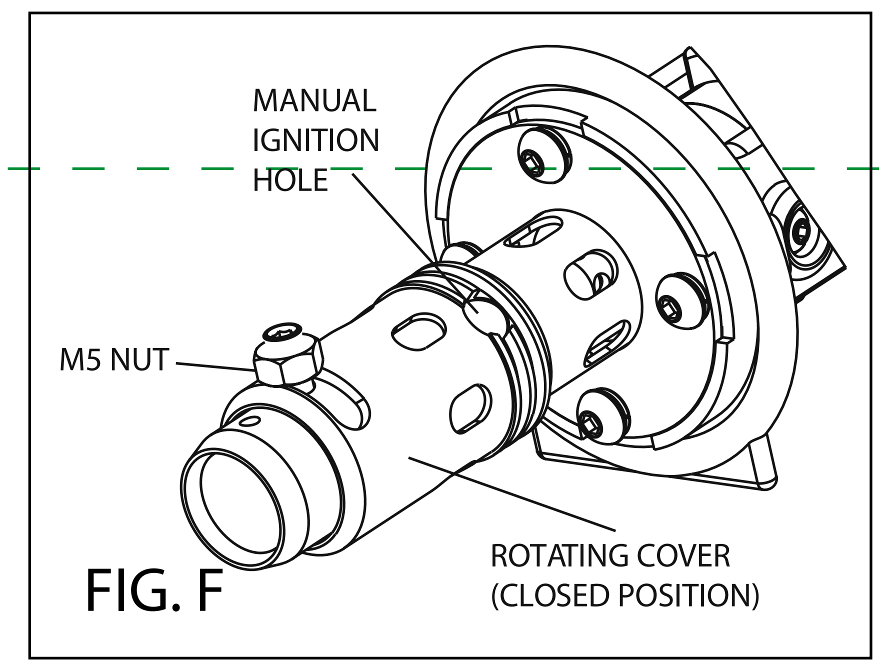


FIG. F

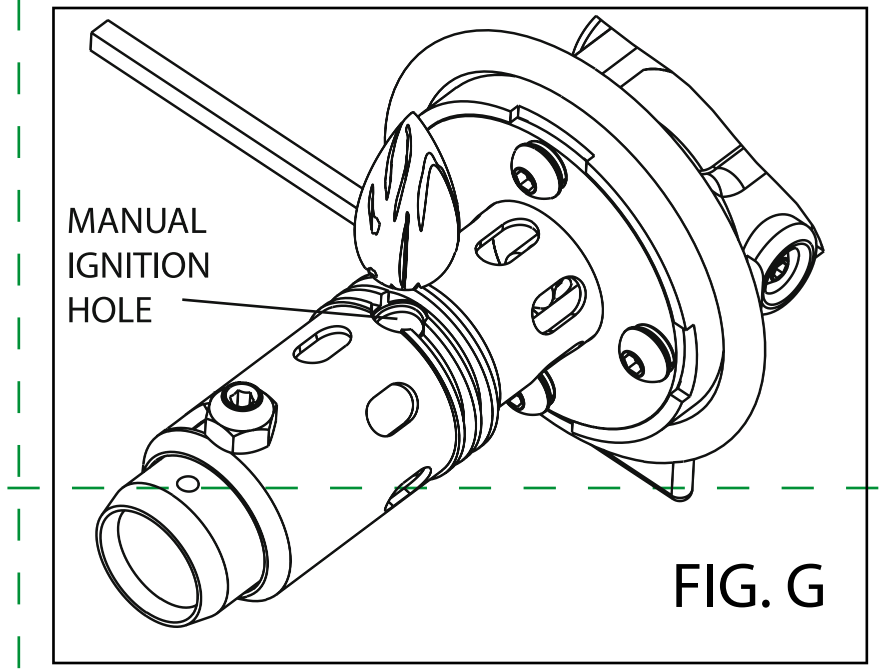
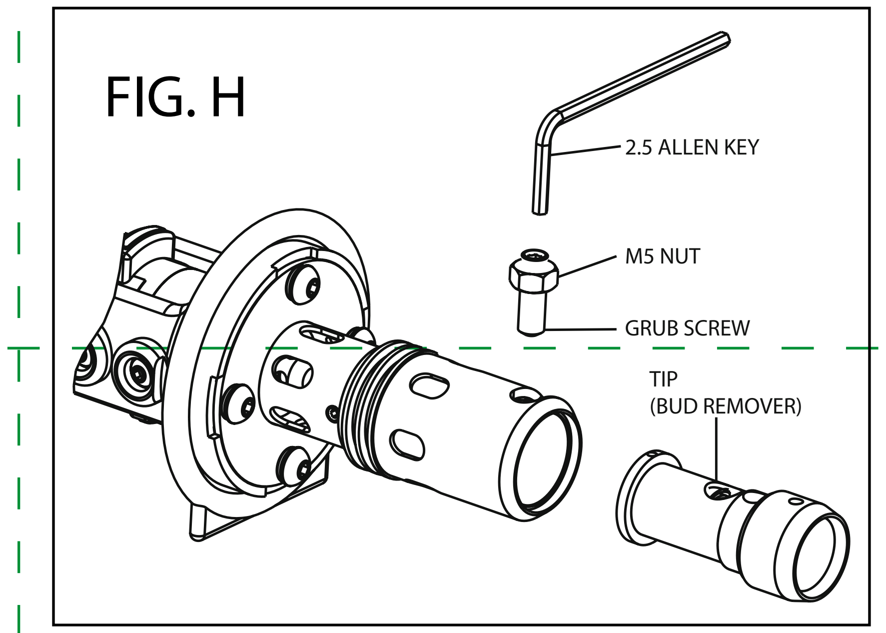
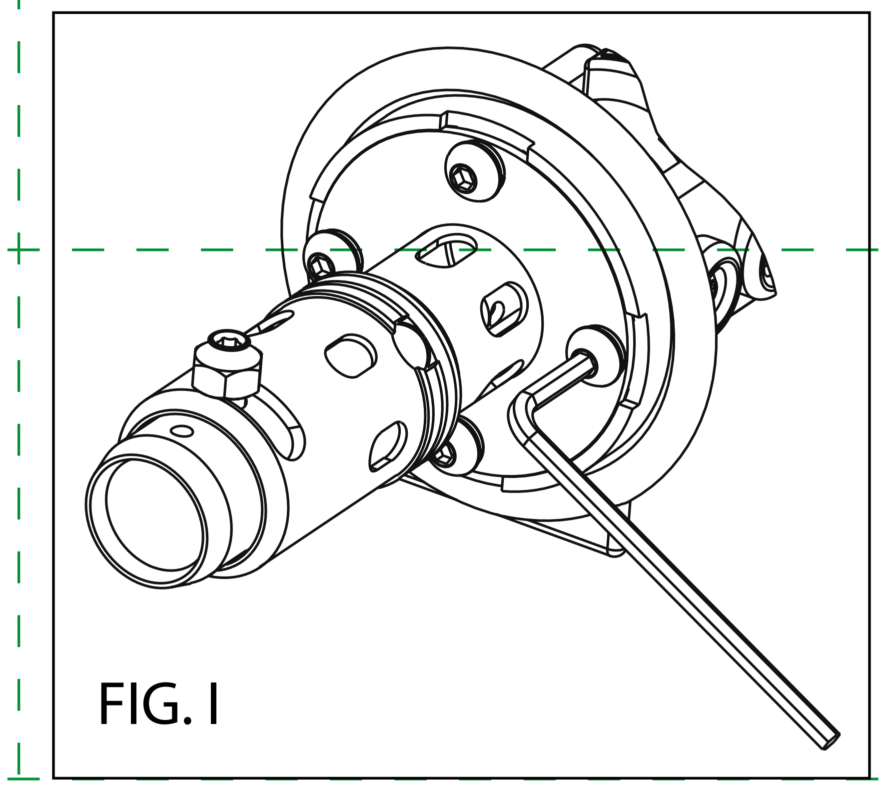
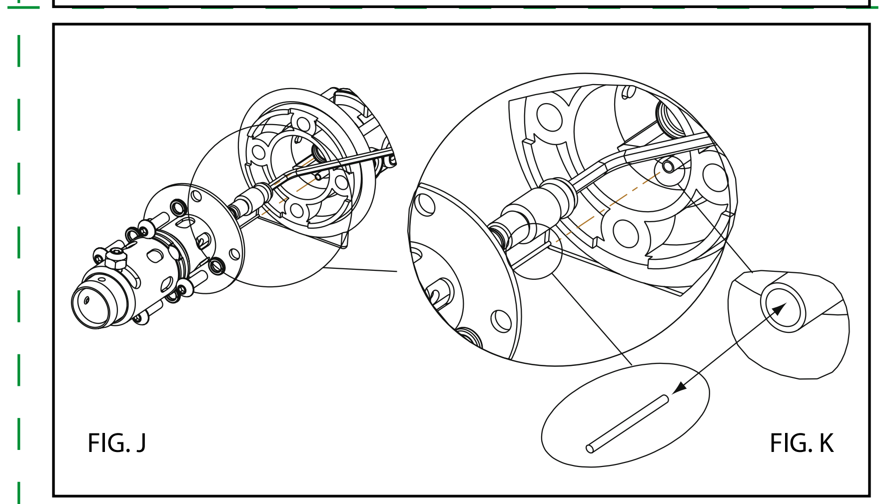
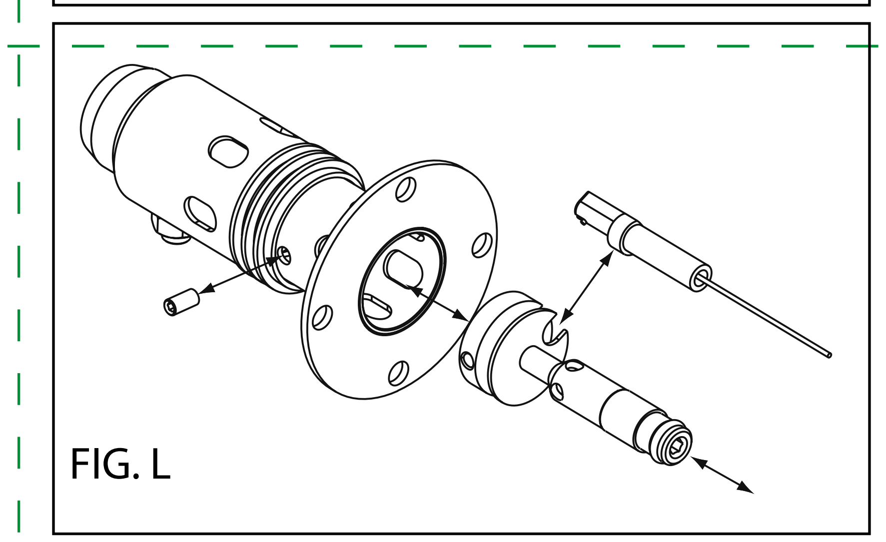


FIG. G

FIG. H



FIG. I


FIG. J
FIG. K


FIG. L